# UREDBA KOMISIJE (ES) št. 1847/2006

## z dne 13. decembra 2006

## o prilagoditvi nekaterih horizontalnih uredb v skupni kmetijski politiki zaradi pristopa Bolgarije in Romunije k Evropski uniji

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije in zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije in zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Zaradi pristopa Bolgarije in Romunije (v nadaljnjem besedilu „novi državi članici“) k Skupnosti je treba prilagoditi uredbe Komisije (EGS) št. 120/89 z dne 19. januarja 1989 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo izvoznih prelevmanov in dajatev za kmetijske proizvode ([1]), (EGS) št. 3515/92 z dne 4. decembra 1992 o določitvi skupnih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 1055/77 o skladiščenju in premikanju proizvodov, ki jih odkupi intervencijska agencija ([2]), (ES) št. 800/1999 z dne 15. aprila 1999 o skupnih podrobnih pravilih za uporabo sistema izvoznih nadomestil za kmetijske proizvode ([3]), (ES) št. 1291/2000 z dne 9. junija 2000 o določitvi skupnih podrobnih pravil za uporabo sistema uvoznih in izvoznih dovoljenj in potrdil o vnaprejšnji določitvi za kmetijske proizvode ([4]), (ES) št. 2298/2001 z dne 26. novembra 2001 o podrobnih pravilih za izvoz proizvodov, dobavljenih kot pomoč v hrani ([5]), (ES) št. 2090/2002 z dne 26. novembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 386/90 glede fizičnih pregledov, opravljenih pri izvozu kmetijskih proizvodov, ki izpolnjujejo pogoje za nadomestila ([6]), in (ES) št. 639/2003 z dne 9. aprila 2003 o določitvi podrobnih pravilih v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1254/1999 glede zahtev za odobritev izvoznih nadomestil v zvezi z dobrim počutjem živega goveda med prevozom ([7]) ter določiti nekatere navedbe v jezikih novih držav članic.

([1]) UL L 16, 20.1.1989, str. 19. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 910/2004 (UL L 163, 30.4.2004, str. 63).
([2]) UL L 355, 5.12.1992, str. 15. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1970/2004 (UL L 341, 17.11.2004, str. 17).
([3]) UL L 102, 17.4.1999, str. 11. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 671/2004 (UL L 105, 14.4.2004, str. 5).
([4]) UL L 152, 24.6.2000, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 410/2006 (UL L 71, 10.3.2006, str. 7).
([5]) UL L 308, 27.11.2001, str. 16. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2080/2004 (UL L 360, 7.12.2004, str. 4).
([6]) UL L 322, 27.11.2002, str. 4. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1454/2004 (UL L 269, 17.8.2004, str. 9).
([7]) UL L 93, 10.4.2003, str. 10. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 354/2006 (UL L 59, 1.3.2006, str. 10).

(2) Navedeni uredbi je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

*Člen 1*

Uredba (EGS) št. 120/89 se spremeni:

1. V členu 4a(2) se tretji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Dokument, ki se pošlje carinskem uradu, kjer so bile opravljene carinske izvozne formalnosti, izpolni carinski urad izstopa, ki vključi enega od vnosov iz Priloge I.“.

2. V drugem pododstavku člena 13(2) se „Prilogi“ nadomesti s „Prilogi II“.

3. Priloga se spremeni v skladu s Prilogo I k tej uredbi.

*Člen 2*

Uredba (EGS) št. 3515/92 se spremeni:

1. Drugi pododstavek člena 2 se nadomesti:

„Izvozna deklaracija in po potrebi zunanji tranzitni dokument Skupnosti ali ustrezni nacionalni dokument navajata enega od vnosov iz Priloge I.“.

2. Prvi pododstavek člena 5 se nadomesti z naslednjim:

„V primerih po drugi alinei člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77, ko se proizvodi pošljejo v drugo državo članico v obliki premestitve, mora proizvode spremljati kontrolni izvod T5 v smislu členov 912a do 912g Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 (*). Kontrolni izvod T5 izda intervencijska agencija, ki pošlje proizvode, in v polju 104 navaja enega od vnosov iz Priloge II.

(*) UL L 253, 11.10.1993, str. 1.“

3. Besedilo v Prilogi II k tej uredbi se doda kot Priloga I in Priloga II.

*Člen 3*

Uredba (ES) št. 800/1999 se spremeni:

1. V členu 9(1)(c) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V takšnih primerih pristojni organi namembne države članice kontrolnega izvoda T5 ali države članice, v kateri se nacionalni dokument uporablja kot dokaz pod ‚Pripombami' v rubriki z naslovom ‚Nadzor uporabe in/ali destinacije' na kontrolnem izvodu T5 ali pod ustrezni naslov nacionalnega dokumenta, vpišejo enega od vpisov iz Priloge Ia.".

2. Člen 10 se spremeni:

(a) V odstavku (4) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če se proizvod, ki se ga pošilja v okviru zunanjega tranzitnega postopka Skupnosti ali skupnega tranzitnega postopka, v državi članici, ki ni država članica izvoza, obravnava po postopku iz odstavka 1 za prevoz do namembne postaje ali za dobavo prejemniku izven carinskega območja Skupnosti, carinski urad, pri katerem se proizvod obravnava po zgoraj navedenem postopku, pod ‚Pripombe' v rubriki z naslovom ‚Nadzor uporabe in/ali destinacije' na zadnji stani izvirnika kontrolnega izvoda T5 vpiše enega od vpisov iz Priloge Ib.".

(b) V odstavku (5) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če železnica prevzame proizvod v državi članici izvoza ali v drugi državi članici in se proizvod pošilja v destinacijo izven carinskega območja Skupnosti v okviru zunanjega Skupnostnega tranzitnega postopka ali skupnega tranzitnega postopka po prevozni pogodbi za kombinirani cestno-železniški prevoz po železnici, pristojni carinski urad ali carinski urad, ki je najbližji železniškemu terminalu, kjer proizvod prevzame železnica, pod ‚Pripombe' v rubriki z naslovom ‚Nadzor uporabe in/ali destinacije' na zadnji stani izvirnika kontrolnega izvoda T5 vpiše enega od vpisov iz Priloge Ic.".

3. V členu 41(2) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Med drugim morajo biti izpolnjena polja 33, 103, 104 in, kadar je to ustrezno, 105 kontrolnega izvoda T5. Polje 104 kontrolnega izvoda T5 se pod ‚Drugo' vpiše eden od vpisov iz Priloge IIa.".

4. Člen 44(5) se nadomesti z naslednjim:

„5. Če se za dobave na ploščad uporablja člen 8, se pod ‚Drugo' v polju 104 kontrolnega izvoda T5 vpiše eden od vpisov iz Priloge IIb.".

5. Besedilo v Prilogi III k tej uredbi se vstavi kot Priloga Ia, Priloga Ib, Priloga Ic, Priloga IIa in Priloga IIb.

6. V Prilogi IV se črtata „Bolgarija" in „Romunija".

*Člen 4*

Uredba (ES) št. 1291/2000 se spremeni:

1. V členu 9(2) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V takšnih primerih organ izdaje v oddelek 6 licence ali spričevala vpiše enega izmed vnosov iz Priloge Ia.".

2. Prvi odstavek člena 16 se nadomesti z naslednjim:

„Zahtevki za licence in licence z vnaprejšnjo določitvijo nadomestila, sestavljeni v zvezi z ukrepi pomoči v hrani v smislu člena 10(4) Sporazuma o kmetijstvu, sklenjenega med urugvajskim krogom večstranskih trgovinskih pogajanj, vsebujejo v oddelku 20 vsaj enega od vnosov iz Priloge Ib.".

2a. V četrtem pododstavku člena 18(4) se doda „BG" za Bolgarijo in „RO" za Romunijo.

3. Člen 33 se spremeni:

(a) V odstavku 2 se tretji pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če je edini namen kontrolnega izvoda T 5 sprostitev jamstva, kontrolni izvod T 5 v razdelku 106 vsebuje enega izmed vnosov iz Priloge Ic.".

(b) V odstavku 3 se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če je po sprejemu izvozne deklaracije, navedene v prvi alinei člena 24(1)(b), proizvod dan v enega izmed poenostavljenih postopkov, predvidenih v oddelku 3 poglavja 7 naslova II dela II Uredbe (EGS) št. 2454/93 ali v Dodatku I poglavja I naslova X h Konvenciji z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku za prevoz na namembno postajo ali dobavo prejemniku izven carinskega območja Skupnosti, se kontrolni izvod T 5, ki ga zahteva odstavek 2(b), pošlje po uradni poti organu, ki ga je izdal. V oddelek ‚J' na kontrolnem izvodu T 5 se pod naslov ‚Pripombe' vpiše eden izmed vnosov iz Priloge Id.".

4. V členu 36(4) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V oddelek 22 na nadomestni licenci ali nadomestni delni licenci se vpiše enega izmed vnosov iz Priloge Ie, podčrtanih z rdečo.".

5. Člen 42(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Če je dobavitelj zaradi primera višje sile vložil zahtevek za podaljšanje roka veljavnosti dovoljenja, ki vključuje vnaprejšnjo določitev izvoznega prelevmana ali izvoznega nadomestila, in pristojni organ še ni odločil o zahtevku, lahko dobavitelj pri organu vloži zahtevek še za eno dovoljenje. Drugo dovoljenje se izda skladno s pogoji, ki veljajo v času, ko je prosilec zanj vložil zahtevek, le da:

(a) bo izdano največ za neuporabljeno količino na prvem dovoljenju, za katero je dobavitelj vložil zahtevek za podaljšanje;

(b) bo oddelek 20 vseboval enega izmed vnosov iz Priloge If.".

6. V členu 43(1) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) če je bil izvoz opravljen brez izvoznega dovoljenja ali potrdila o vnaprejšnji določitvi, je treba pri uporabi informacijskega lista INF 3, kot je določen v členu 850 Uredbe (EGS) št. 2454/93, v oddelku A navesti enega izmed vnosov iz Priloge Ig."

7. V členu 45(3) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

„(a) deklaracija o izvozu enakovrednih proizvodov ali izvod ali fotokopija, ki jo je potrdil pristojni organ in vsebuje enega izmed vnosov iz Priloge Ih; verodostojnost vnosa mora potrjevati žig zadevnega carinskega urada, natisnjen neposredno na dokument.".

8. V členu 50(1) se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Razen če predpisi v določenih sektorjih zahtevajo posebno besedilo, je v oddelku 24 na licencah in spričevalih naveden eden od vnosov iz Priloge Ii.".

9. Besedilo v Prilogi IV k tej uredbi se vstavi kot Priloga Ia, Priloga Ib, Priloga Ic, Priloga Id, Priloga Ie, Priloga If, Priloga Ig, Priloga Ih in Priloga Ii.

*Člen 5*

Uredba (ES) št. 2298/2001 se spremeni:

1. V členu 3(3) se prvi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Dokument, ki se vloži za nadomestilo iz člena 5(4) Uredbe (ES) št. 800/1999, in poleg zahtev člena 16 Uredbe (ES) št. 1291/2000 okence 20 vloge za dovoljenja in samega izvoznega dovoljenja vsebuje enega izmed vnosov iz Priloge.".

2. Besedilo v Prilogi V k tej uredbi se doda kot Priloga.

*Člen 6*

Uredba (ES) št. 2090/2002 se spremeni:

1. Člen 10 se spremeni:

(a) V odstavku 5 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„Če je carinski urad izstopa ali urad, ki mu je poslan kontrolni izvod T5, vzel vzorec, se na kontrolnem izvodu T5 ali, kjer se uporablja, na nacionalnem dokumentu, ki se vrne pristojnim organom, zabeleži eden od vnosov iz Priloge Ia.".

(b) Odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. Carinski urad izstopa ali urad, ki mu je poslan kontrolni izvod T5, pristojne organe iz odstavka 5 pisno, z uporabo kopije izvirnega dokumenta, obvesti o rezultatih analiz, na kateri zabeleži:

(a) enega od vnosov iz Priloge Ib;

(b) ali rezultate analiz, če se ugotovi neskladje med rezultati in prijavljenim proizvodom.“.

(c) V odstavku 7 se drugi pododstavek nadomesti z naslednjim:

„V takih primerih carinski urad izstopa ali urad, ki mu je poslan kontrolni izvod T5, na kontrolnem izvodu T5 ali, kjer se uporablja, na nacionalnem dokumentu, ki se vrne pristojnim organom, zabeleži enega od vnosov iz Priloge Ic.“.

2. Besedilo v Prilogi VI k tej uredbi se vstavi kot Priloga Ia, Priloga Ib in Priloga Ic.

*Člen 7*

Uredba (ES) št. 639/2003 se spremeni:

1. Člen 2(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Če uradni veterinar na izstopni točki ugotovi, da so izpolnjene zahteve odstavka 2, to potrdi z eno od opomb iz Priloge Ia ter z žigosanjem in podpisom dokumenta, ki vsebuje dokaz o izstopu iz carinskega območja Skupnosti, ali v oddelku J kontrolnega izvoda T5 ali na najustreznejšem mestu nacionalnega dokumenta.“.

2. Besedilo v Prilogi VII k tej uredbi se vstavi kot Priloga Ia.

*Člen 8*

Ta uredba začne veljati pod pogojem in z dnem začetka veljavnosti Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 13. decembra 2006

*Za Komisijo*

Mariann FISCHER BOEL

*Članica Komisije*

*PRILOGA I*

Sedanje besedilo Priloge k Uredbi (ES) št. 120/89 se oštevilči kot „Priloga II“, pred njo pa se vstavi:

„*PRILOGA I*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 4a(2):

— V *bolgarščini:* В приложение на член 4a от Регламент (ЕИО) № 120/89

— V *španščini:* Aplicación del artículo 4 *bis* del Reglamento (CEE) nº 120/89

— V *češčini:* Použitelnost článku 4a nařízení (EHS) č. 120/89

— V *danščini:* Anvendelse af artikel 4a i forordning (EØF) nr. 120/89

— V *nemščini:* Anwendung von Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 120/89

— V *estonščini:* Määruse (EMÜ) nr 120/89 artikli 4a kohaldamine

— V *grščini:* Εφαρμογή του άρθρου 4α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 120/89

— V *angleščini:* Application of Article 4a of Regulation (EEC) No 120/89

— V *francoščini:* Application de l'article 4 *bis* du règlement (CEE) nº 120/89

— V *italijanščini:* Applicazione dell'articolo 4 *bis* del regolamento (CEE) n. 120/89

— V *latvijščini:* Regulas (EEK) Nr. 120/89 4.a panta piemērošana

— V *litovščini:* Reglamento (EEB) Nr. 120/89 4 bis straipsnio taikymas

— V *madžarščini:* A 120/89/EGK rendelet 4.a cikkének alkalmazása

— V *malteščini:* Applikazzjoni ta' l-Artikolu 4 bis tar-regolament (KEE) nru 120/89

— V *nizozemščini:* Toepassing van artikel 4 bis van Verordening (EEG) nr. 120/89

— V *poljščini:* Stosowanie art. 4a rozporządzenia (EWG) nr 120/89

— V *portugalščini:* Aplicação do artigo 4.º-A do Regulamento (CEE) n.º 120/89

— V *romunščini:* Aplicarea articolului 4a din Regulamentul (CEE) nr. 120/89

— V *slovaščini:* Uplatňovanie článku 4a nariadenia (EHS) č. 120/89

— V *slovenščini:* Uporaba člena 4 bis Uredbe (EGS) št. 120/89

— V *finščini:* Asetuksen (ETY) N:o 120/89 4 a artiklan soveltaminen

— V *švedščini:* I enlighet med artikel 4a i förordning (EEG) nr 120/89“

*PRILOGA II*

*„PRILOGA I*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 2:

— V *bolgarščini:* Интервенционни продукти, държани от … (име и адрес на интервенционната агенция), предназначени за складиране в … (съответна държава и адрес на предложения склад). В приложение на член 2, първо тире, от Регламент (ЕИО) № 1055/77

— V *španščini:* Productos de intervención en poder de … (nombre y dirección del organismo de intervención) destinados a ser almacenados en … (país y dirección del lugar de almacenamiento previsto). Aplicación del primer guión del artículo 2 del Reglamento (CEE) nº 1055/77

— V *češčini:* Intervenční produkty v držení … (název a adresa intervenční agentury), určené ke skladování v/ve … (dotčený stát a předpokládaná adresa a místo skladování). Použití první odrážky článku 2 nařízení (EHS) č. 1055/77

— V *danščini:* Produkter fra intervention, som … (navn og adresse på interventionsorganet) ligger inde med, og som er bestemt til oplagring i … (det pågældende land og adressen på det forventede oplagringssted). Anvendelse af artikel 2, første led, i forordning (EØF) nr. 1055/77

— V *nemščini:* Interventionserzeugnisse im Besitz von … (Name und Anschrift der Interventionsstelle), zur Lagerung in … (Land und Anschrift des vorgesehenen Lagerorts) bestimmt. Anwendung von Artikel 2 erster Gedankenstrich der Verordnung (EWG) Nr. 1055/77

— V *estonščini:* (sekkumisasutuse nimetus ja aadress) valduses olevad sekkumistooted, mis on ette nähtud ladustamiseks (asjaomane riik ja ettenähtud ladustamiskoha aadress). Määruse (EMÜ) nr 1055/77 artikli 2 esimese taande kohaldamine

— V *grščini:* Προϊόντα παρέμβασης που ευρίσκονται στην κατοχή του … (ονομασία και διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης) προς αποθήκευση εις … (χώρα και διεύθυνση του προτεινόμενου χώρου αποθήκευσης). Εφαρμογή του άρθρου 2 πρώτη περίπτωση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1055/77

— V *angleščini:* Intervention products held by … (name and address of the intervention agency) for storage in … (country concerned and address of the proposed place of storage). Application of the first indent of Article 2 of Regulation (EEC) No 1055/77

— V *francoščini:* Produits d'intervention détenus par … (nom et adresse de l'organisme d'intervention), destinés à être stockés en/au … (pays concerné et adresse du lieu de stockage prévu). Application de l'article 2 premier tiret du règlement (CEE) nº 1055/77

— V *italijanščini:* Prodotti d'intervento detenuti da … (nome e indirizzo dell'organismo d'intervento) destinati ad essere immagazzinati in … (paese interessato e indirizzo del luogo di immagazzinamento previsto). Applicazione dell'articolo 2, primo trattino, del regolamento (CEE) n. 1055/77

— V *latvijščini:* Intervences produkti, kas pieder … (intervences aģentūras nosaukums un adrese), glabāšanai … (attiecīgā valsts un plānotā glabāšanas vieta). Regulas (EEK) Nr. 1055/77 2. panta pirmā ievilkuma piemērošana

— V *litovščini:* (Intervencinės agentūros pavadinimas ir adresas) … intervenciniai produktai, skirti saugojimui … (atitinkama šalis ir numatomos saugojimo vietos adresas). Reglamento (EEB) Nr. 1055/77 2 straipsnio pirmos įtraukos taikymas

— V *madžarščini:* Az … (intervenciós hivatal neve és címe) tulajdonában lévő, ….-ban-/ben (a raktározási hely címe és országa) raktározásra szánt intervenciós termékek. Az 1055/77/EGK rendelet 2. cikke első francia bekezdésének alkalmazása

— V *malteščini:* Prodotti ta' intervenzjoni miżmuma minn … (isem u indirizz ta'l-organu ta'l-intervenzjoni), biex jinħażnu f'ġħand … (pajjiż ikkonċernat u indirizz ta' post il-ħażna). Applikazzjoni ta'l-artikolu 2 l-ewwel inċiż tar-regolament (KEE) nru 1055/77

— V *nizozemščini:* Interventieproducten in het bezit van … (naam en adres van het interventiebureau) — bestemd voor opslag in … (betrokken land en adres van de opslagplaats). Toepassing van artikel 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1055/77

— V *poljščini:* Produkty interwencyjne znajdujące się w posiadaniu … (nazwa i adres agencji interwencyjnej), przeznaczone do magazynowania w … (właściwy kraj i adres przewidzianego miejsca magazynowania). Zastosowanie art. 2 tiret pierwsze rozporządzenia (EWG) nr 1055/77

— V *portugalščini:* Produtos de intervenção em poder de … (nome e morada do organismo de intervenção) destinados a serem armazenados em/no … (país em causa e morada do local de armazenagem previsto). Aplicação do primeiro travessão do artigo 2.º do Regulamento (CEE) n.º 1055/77

— V *romunščini:* Produse de intervenție deținute de … (denumirea și adresa agenției de intervenție) pentru depozitare în … (țara în cauză și adresa locului de depozitare propus). Se aplică prima liniuță din articolul 2 din Regulamentul (CEE) nr. 1055/77

— V *slovaščini:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie, v držbe … (názov a adresa intervenčnej inštitúcie), určené na skladovanie v … (krajina, ktorej sa to týka a adresa stanoveného miesta skladovania). Uplatňuje sa prvá zarážka článku 2 nariadenia (EHS) č. 1055/77

— V *slovenščini:* Intervencijski produkti, zadržani s strani … (ime in naslov intervencijskega organa), ki naj bi bili skladiščeni v … (zadevna država in naslov predvidenega kraja skladiščenja). Izvajanje prvega odstavka člena 2 Uredbe (EGS) št. 1055/77

— V *finščini:* Interventiotuotteita, jotka ovat … (interventioelimen nimi ja osoite) hallussa ja jotka on tarkoitus varastoida … (kyseessä olevan maan ja ehdotetun varastointipaikan osoite). Asetuksen (ETY) N:o 1055/77 2 artiklan ensimmäisen luetelmakohdan mukainen soveltaminen

— V *švedščini:* Interventionsprodukter som innehas av … (interventionsorganets namn och adress) för lagring i … (berört land och adress till det tilltänkta lagringsstället). Tillämpning av artikel 2 första strecksatsen i förordning (EEG) nr 1055/77

*PRILOGA II*

Vnosi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 5:

— V *bolgarščini:* интервенционни продукти – трансферна операция

— V *španščini:* Productos de intervención — operación de transferencia

— V *češčini:* Intervenční produkty – převod

— V *danščini:* Produkter fra intervention — overførsel

— V *nemščini:* Interventionserzeugnisse — Transfer

— V *estonščini:* Sekkumistooted – ülevõtmistoiming

— V *grščini:* Προϊόντα παρέμβασης — Πράξη μεταβίβασης

— V *angleščini:* Intervention products — transfer operation

— V *francoščini:* Produits d'intervention — opération de transfert

— V *italijanščini:* Prodotti d'intervento — operazione trasferimento

— V *latvijščini:* Intervences produkti – transfertoperācija

— V *litovščini:* Intervenciniai produktai – pervežimas

— V *madžarščini:* Intervenciós termékek – szállítási művelet

— V *malteščini:* Prodotti ta' intervenzjoni – operazzjoni ta' trasferiment

— V *nizozemščini:* Interventieprodukten — Overdracht

— V *poljščini:* Produkty interwencyjne – operacja przekazania

— V *portugalščini:* Produtos de intervenção — operação de transferência

— V *romunščini:* produse de intervenție – operațiune de transfer

— V *slovaščini:* Komodity, na ktoré sa vzťahujú intervencie – presun

— V *slovenščini:* Intervencijski produkti – postopek transferja

— V *finščini:* Interventiotuotteita – siirtotoimi

— V *švedščini:* Interventionsprodukter – överföringsförfarande“

*PRILOGA III*

*„PRILOGA Ia*

Vpisi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 9(1)(c):

— V *bolgarščini:* Представен е транспортен документ, посочващ местоназначение извън митническата територия на Общността

— V *španščini:* Documento de transporte con destino fuera de la CE presentado

— V *češčini:* Přepravní doklad s místem určení mimo ES předložen

— V *danščini:* Transportdokument med destination uden for EF forelagt

— V *nemščini:* Beförderungspapier mit Bestimmung außerhalb der EG wurde vorgelegt

— V *estonščini:* Transpordiks väljaspool EÜd asuvasse sihtkohta on esitatud veodokument

— V *grščini:* Υποβαλλόμενο έγγραφο μεταφοράς με προορισμό εκτός ΕΚ

— V *angleščini:* Transport document indicating a destination outside the customs territory of the Community has been presented

— V *francoščini:* Document de transport avec destination hors CE présenté

— V *italijanščini:* Documento di trasporto con destinazione fuori CE presentato

— V *latvijščini:* Uzrādīts transporta dokuments ar galamērķi ārpus EK

— V *litovščini:* Pateiktas paskirties vietą už EB ribų nurodantis gabenimo dokumentas

— V *madžarščini:* EK-n kívüli rendeltetésű szállítmány szállítási okmánya bemutatva

— V *malteščini:* Dokument tat-trasport b'destinazzjoni għal barra mill-KE, ippreżentat

— V *nizozemščini:* Vervoerdocument voor bestemming buiten de EG voorgelegd

— V *poljščini:* Przedstawiony dokument przewozowy wskazujący miejsce przeznaczenia poza WE

— V *portugalščini:* Documento transporte com destino fora da CE apresentado

— V *romunščini:* Document de transport care indică o destinație aflată în afara teritoriului vamal al Comunității – prezentat

— V *slovaščini:* Prepravný doklad s miestom určenia mimo ES bol predložený

— V *slovenščini:* Predložena je bila prevozna listina za destinacijo izven ES

— V *finščini:* Kuljetusasiakirja, jossa ilmoitetaan yhteisön tullialueen ulkopuolinen määräpaikka, on esitetty

— V *švedščini:* Transportdokument med slutlig destination, utanför gemenskapens tullområde har lagts fram

*PRILOGA Ib*

Vpisi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 10(4):

— *V bolgarščini:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт с или големи контейнери:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи или съответното транспортно предприятие:

— *V španščini:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en grandes contenedores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación para el transporte por parte de la administración ferroviaria o de la empresa de transportes de que se trate:

— *V češčini:* Výstup z celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo pro přepravu ve velkokapacitních kontejnerech:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice nebo příslušným přepravcem:

— *V dančini:* Udgang af Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane/store containere:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane eller ved det pågældende transportfirma:

— *V nemščini:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung oder das betreffende Beförderungsunternehmen:

— *V estonščini:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri alusel raudteed mööda või suurtes konteinerites:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste või asjaomase transpordiasutuse poolt:

— *V grščini:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— τύπος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για μεταφορά από τη σιδηροδρομική αρχή ή την ενδιαφερόμενη εταιρεία μεταφοράς:

— *V angleščini:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities or the transport undertaking concerned:

— *V francoščini:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer ou par l'entreprise de transports concernée:

— *V italijanščini:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione per il trasporto da parte delle ferrovie o dell'impresa di trasporto interessata:

— *V latvijščini:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas saskaņā ar vienkāršoto Kopienas tranzīta procedūru pārvešanai pa dzelzceļu vai lielos konteineros:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes vai attiecīgais transporta uzņēmums:

— *V litovščini:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito tvarką, taikomą gabenimui geležinkeliu arba didelėse talpose:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos ar atitinkamos transporto įmonės priėmimo pervežimui data:

— *V madžarščini:* A Közösség vámterületét egyszerűsített közösségi árutovábbítási eljárás keretében elhagyta, vasúton vagy konténerben történő szállítással:

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasút vagy az érintett szállítmányozási vállalat ügyintézése által:

— *V malteščini:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V nizozemščini:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling voor vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de betrokken spoorwegadministratie of de betrokken vervoeronderneming:

— *V poljščini:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego dla przewozu koleją lub w wielkich kontenerach:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową lub przez określone przedsiębiorstwo transportowe:

— *V portugalščini:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação para o transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V romunščini:* Ieşire de pe teritoriul vamal al Comunităţii în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transportul pe calea ferată sau în containere mari:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autorităţile feroviare sau întreprinderea de transport în cauză:

— *V slovaščini:* Výstup z colného územia Spoločenstva podľa zjednodušeného tranzitného postupu Spoločenstva na železničnú prepravu alebo na prepravu vo veľkých prepravných kontajneroch:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti alebo zo strany príslušnej prepravnej spoločnosti:

— *V slovenščini:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po poenostavljenem tranzitnem postopku Skupnosti za prevoz po železnici ali v velikih zabojnikih:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica ali zadevni prevoznik blago prevzel za prevoz:

— V *finščini:* Viety yhteisön tullialueelta yksinkertaistetussa yhteisön passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen tai asianomainen kuljetusyritys hyväksyi kuljetettavaksi:

— V *švedščini:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget eller det berörda transportföretaget:

*PRILOGA Ic*

Vpisi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 10(5):

— *V bolgarščini:* Излизане от митническата територия на Общността по железен път при комбиниран железопътен и автомобилен транспорт:

— Транспортен документ:

— вид:

— номер:

— Дата на приемане за транспортиране от железопътните органи:

— *V španščini:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad por ferrocarril en transporte combinado por ferrocarril-carretera:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Fecha de aceptación del transporte por parte de la administración ferroviaria:

— *V češčini:* Opuštění celního území Společenství po železnici nebo kombinovanou přepravou po železnici a silnici:

— Přepravní doklad:

— druh:

— číslo:

— Den přijetí pro přepravu orgány železnice:

— *V danščini:* Udgang af Fællesskabets toldområde ad jernbane ved kombineret jernbane/landevejstransport:

— Transportdokument:

— type:

— nummer:

— Dato for overtagelse ved jernbane:

— *V nemščini:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft mit der Eisenbahn zur Beförderung im kombinierten Straßen- und Schienenverkehr:

— Beförderungspapier:

— Art:

— Nummer:

— Zeitpunkt der Annahme zur Beförderung durch die Eisenbahnverwaltung:

— *V estonščini:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine raudteed mööda, raudtee- ja maanteetranspordi ühendveo korras:

— Veodokument:

— liik:

— number:

— Transpordiks vastuvõtmise kuupäev raudteeasutuste poolt:

— V *grščini:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας σιδηροδρομικώς με συνδυασμένη μεταφορά σιδηροδρομικώς-οδικώς:

— Έγγραφο μεταφοράς:

— ειδος:

— αριθμός:

— Ημερομηνία αποδοχής για τη μεταφορά από τη διοίκηση των σιδηροδρόμων:

— V *angleščini:* Exit from the customs territory of the Community by rail under combined transport by road and by rail:

— Transport document:

— type:

— number:

— Date of acceptance for carriage by the railway authorities:

— V *francoščini:* Sortie du territoire douanier de la Communauté par chemin de fer, en transport combiné rail-route:

— Document de transport:

— espèce:

— numéro:

— Date d'acceptation pour le transport par l'administration des chemins de fer:

— V *italijanščini:* Uscita dal territorio doganale della Comunità per ferrovia nell'ambito di un trasporto combinato strada-ferrovia:

— Documento di trasporto:

— tipo:

— numero:

— Data di accettazione del trasporto da parte dell'amministrazione delle ferrovie:

— V *latvijščini:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas pa dzelzceļu dzelzceļa – autotransporta kombinētā transporta režīmā:

— Transporta dokuments:

— veids:

— numurs:

— Datums, kad produktu pārvešanai pieņēmušas dzelzceļa iestādes:

— V *litovščini:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos geležinkeliu pagal gabenimo kombinuotu transportu (automobilių keliais ir geležinkeliu) tvarką:

— Gabenimo dokumentas:

— rūšis:

— numeris:

— Geležinkelių administracijos priėmimo pervežimui data:

— V *madžarščini:* A Közösség vámterületét elhagyta vasúton, kombinált szállítással (vasút-közút):

— Szállítási okmány:

— típus:

— szám:

— A szállítás elfogadásának dátuma a vasúti ügyintézés által:

— *V malteščini:* Ħruġ mit-territorju doganali tal-Komunità skond ir-regoli tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferrovija jew b'kontejners kbar:

— Dokument ta' trasport:

— ġeneru:

— numru:

— Data ta' l-aċċettazzjoni għat-trasport mill-amministrazzjoni tal-ferrovija jew mill-impriża tat-trasporti konċernata:

— *V nizozemščini:* Uitgang uit het douanegebied van de Gemeenschap per spoor, bij gecombineerd rail-wegvervoer:

— Vervoerdocument:

— Type:

— Nummer:

— Datum van aanneming ten vervoer door de spoorwegadministratie:

— *V poljščini:* Wywóz z obszaru celnego Wspólnoty drogą kolejową lub drogą kombinowanego transportu drogowo-kolejowego:

— Dokument przewozowy:

— rodzaj:

— numer:

— Data przyjęcia transportu przez administrację kolejową:

— *V portugalščini:* Saída do território aduaneiro da Comunidade por caminho-de-ferro, em transporte combinado rodo-ferroviário:

— Documento de transporte:

— tipo:

— número:

— Data de aceitação do transporte pela administração dos caminhos-de-ferro ou pela empresa de transporte interessada:

— *V romunščini:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității pe calea ferată prin transport combinat rutier și feroviar:

— Document de transport:

— tip:

— număr:

— Data acceptării pentru transport de către autoritățile feroviare:

— *V slovaščini:* Výstup z colného územia Spoločenstva železničnou dopravou, kombinovanou železničnou a cestnou dopravou:

— Prepravný doklad:

— typ:

— číslo:

— Dátum prijatia zo strany železničnej spoločnosti:

— *V slovenščini:* Izstop s carinskega območja Skupnosti po železnici s kombiniranim cestno-železniškim prevozom:

— Prevozna listina:

— vrsta:

— številka:

— Datum, ko je železnica prevzela blago v prevoz:

— V *finščini:* Viety yhteisön tullilaueelta rautateitse yhdistetyssä rautatie- ja maantiekuljetuksessa:

— Kuljetusasiakirja:

— tyyppi:

— numero:

— Päivä, jona rautatieviranomainen hyväksyi kuljetettavaksi:

— V *švedščini:* Utförsel från gemenskapens tullområde på järnväg vid kombinerad järnvägs- och landsvägstransport:

— Transportdokument:

— typ:

— nummer:

— Mottagningsdag för befordran hos järnvägsföretaget:

*PRILOGA IIa*

Vpisi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 41(2):

— V *bolgarščini:* Задължително влизане в продоволствен склад за пласиране на продуктите – Член 40 от Регламент (ЕО) № 800/1999

— V *španščini:* Depositado con entrega obligatoria para el avituallamiento — Aplicación del artículo 40 del Reglamento (CE) nº 800/1999

— V *češčini:* Uskladnění ve skladu s povinnou dodávkou určenou k zásobování – použití článku 40 nařízení (ES) č. 800/1999

— V *danščini:* Anbringelse på oplag med obligatorisk levering til proviantering — anvendelse af artikel 40 i forordning (EF) nr. 800/1999

— V *nemščini:* Einlagerung ins Vorratslager mit Lieferpflicht zur Bevorratung — Artikel 40 der Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— V *estonščini:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— V *grščini:* Εναποθήκευση με υποχρεωτική παράδοση για τον ανεφοδιασμό — εφαρμογή του άρθρου 40 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— V *angleščini:* Compulsory entry into warehouse for delivery for victualling — Article 40 of Regulation (EC) No 800/1999

— V *francoščini:* Mise en entrepôt avec livraison obligatoire pour l'avitaillement — application de l'article 40 du règlement (CE) nº 800/1999

— V *italijanščini:* Deposito con consegna obbligatoria per l'approvvigionamento — applicazione dell'articolo 40 del regolamento (CE) n. 800/1999

— V *latvijščini:* Obligāta ievešana pārtikas krājumu noliktavā piegādēm – Regulas (EK) Nr. 800/1999 40. pants

— V *litovščini:* Pristatyta į maisto atsargų tiekimo sandėlį, taikant Reglamento (EB) Nr. 800/1999 40 straipsnio nuostatas

— V *madžarščini:* A vámterület elhagyásának vagy a rendeltetési helyre való megérkezésének a dátuma – 800/1999/EK rendelet 40. cikke szerint

— V *malteščini:* Impoġġi fil-maħżen b'konsenja obbligatorja għar-razzjonar- applikazzjoni ta' l-Artikolu 40 tar-Regolament Nru 800/1999/KE

— V *nizozemščini:* Opslag in depot onder verplichting van levering voor de bevoorrading van zeeschepen of luchtvaartuigen — Toepassing van artikel 40 van Verordening (EG) nr. 800/1999

— V *poljščini:* Złożenie w magazynie żywności z obowiązkową dostawą – zastosowanie art. 40 rozporządzenia (WE) nr 800/1999

— V *portugalščini:* Colocado em entreposto com destino obrigatório para abastecimento — aplicação do artigo 40.º do Regulamento (CE) n.º 800/1999

— V *romunščini:* Amplasare în antrepozit obligatorie pentru livrarea de provizii alimentare – articolul 40 din Regulamentul (CE) nr. 800/1999,

— V *slovaščini:* Uskladnenie v sklade s povinnou dodávkou určenou na zásobovanie – uplatnenie článku 40 nariadenia (ES) č. 800/1999

— V *slovenščini:* Dano v skladišče z obvezno dobavo za oskrbo – uporaba člena 40 Uredbe (ES) št. 800/1999

— V *finščini:* Siirto varastoon sekä pakollinen toimittaminen muonitustarkoituksiin – asetuksen (EY) N:o 800/1999 40 artiklan soveltaminen

— V *švedščini:* Placering i lager med skyldighet att leverera för proviantering – artikel 40 i förordning (EG) nr 800/1999

*PRILOGA IIb*

Vpisi, ki jih navaja člen 44(5):

— V *bolgarščini:* Доставки на бордови провизии за платформи – Регламент (ЕО) № 800/1999

— V *španščini:* Suministro para el abastecimiento de las plataformas — Reglamento (CE) nº 800/1999

— V *češčini:* Dodávka určená k zásobování plošin – nařízení (ES) č. 800/1999

— V *danščini:* Proviant til platforme — forordning (EF) nr. 800/1999

— V *nemščini:* Bevorratungslieferung für Plattformen — Verordnung (EG) Nr. 800/1999

— V *estonščini:* Ladustatud väljastamiseks üksnes pardavarudena – määruse (EÜ) nr 800/1999 artikkel 40

— V *grščini:* Προμήθειες τροφοδοσίας για εξέδρες — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/1999

— V *angleščini:* Catering supplies for rigs — Regulation (EC) No 800/1999

— V *francoščini:* Livraison pour l'avitaillement des plates-formes — Règlement (CE) nº 800/1999

— V *italijanščini:* Provviste di bordo per piattaforma — regolamento (CE) n. 800/1999

— V *latvijščini:* Nogāde ieguves urbšanas vai ekstrakcijas platformu personāla apgādei ar pārtiku – Regula (EK) Nr. 800/1999

— V *litovščini:* Maisto atsargų tiekimas platformoms – Reglamentas (EB) Nr. 800/1999

— V *madžarščini:* Élelmezési ellátmány szállítása fúrótornyokra – 800/1999/EK rendelet

— V *malteščini:* Konsenja għat-tqassim tal-pjattaformi – Regolament Nru 800/1999/KE

— V *nizozemščini:* Leverantie van boordproviand aan platform — Verordening (EG) nr. 800/1999

— V *poljščini:* Dostawa zaopatrzenia dla platform – rozporządzenie (WE) nr 800/1999

— V *portugalščini:* Fornecimentos para abastecimento de plataformas — Regulamento (CE) n.º 800/1999

— V *romunščini:* Livrare pentru aprovizionarea cu alimente a platformelor – Regulamentul (CE) nr. 800/1999

— V *slovaščini:* Dodávka určená na zásobovanie plošín – Nariadenie (ES) č. 800/1999

— V *slovenščini:* Dobava za oskrbo ploščadi – Uredba (ES) št. 800/1999

— V *finščini:* Muonitustoimitukset lautoille – asetus (EY) N:o 800/1999

— V *švedščini:* Proviant till plattformar – Förordning (EG) nr 800/1999“

*PRILOGA IV*

*„PRILOGA Ia*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 9(2):

— V *bolgarščini:* правата са прехвърлени обратно на титуляра на [дата]

— V *španščini:* Retrocesión al titular el …

— V *češčini:* Zpětný převod držiteli dne …

— V *danščini:* tilbageføring til indehaveren den …

— V *nemščini:* Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am …

— V *estonščini:* õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule …

— V *grščini:* εκ νέου παραχώρηση στον δικαιούχο στις …

— V *angleščini:* rights transferred back to the titular holder on [date] …

— V *francoščini:* rétrocession au titulaire le …

— V *italijanščini:* retrocessione al titolare in data …

— V *latvijščini:* tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— V *litovščini:* teisės perleidžiamos savininkui (data) …

— V *madžarščini:* Visszátruházás az eredeti engedélyesre …-án/-én

— V *malteščini:* Retroċessjoni għas-sid il-

— V *nizozemščini:* aan de titularis geretrocedeerd op …

— V *poljščini:* Retrocesja na właściciela tytularnego

— V *portugalščini:* retrocessão ao titular em …

— V *romunščini:* repturi retrocedate titularului la data de [data]

— V *slovaščini:* spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa …

— V *slovenščini:* Ponoven odstop nosilcu pravic dne …

— V *finščini:* palautus todistuksenhaltijalle …

— V *švedščini:* återbördad till licensinnehavaren den …

*PRILOGA Ib*

Vnosi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 16:

— V *bolgarščini:* Лицензия по ГАТТ – хранителна помощ

— V *španščini:* Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— V *češčini:* Licence GATT – potravinová pomoc

— V *danščini:* GATT-licens — fødevarehjælp

— V *nemščini:* GATT-Lizenz — Nahrungsmittelhilfe

— V *estonščini:* GATTi alusel välja antud litsents – toiduabi

— V *grščini:* Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— V *angleščini:* Licence under GATT — food aid

— V *francoščini:* Certificat GATT — aide alimentaire

— V *italijanščini:* Titolo GATT — aiuto alimentare

— V *latvijščini:* Licence saskaņā ar GATT – pārtikas palīdzība

— V *litovščini:* GATT licencija – pagalba maistu

— V *madžarščini:* GATT-engedély – élelmiszersegély

— V *malteščini:* Ċertifikat GATT – għajnuna alimentari

— V *nizozemščini:* GATT-certificaat — Voedselhulp

— V *poljščini:* Świadectwo GATT – pomoc żywnościowa

— V *portugalščini:* Certificado GATT — ajuda alimentar

— V *romunščini:* Certificat GATT – ajutor alimentar

— V *slovaščini:* Licencia podľa GATT – potravinová pomoc

— V *slovenščini:* Licenca za GATT – pomoč v hrani

— V *finščini:* GATT-todistus – elintarvikeapu

— V *švedščini:* GATT-licens – livsmedelsbistånd

*PRILOGA Ic*

Vnosi, ki jih navaja tretji pododstavek člena 33(2):

— V *bolgarščini:* Да се използва за освобождаване на гаранцията

— V *španščini:* Se utilizará para liberar la garantía

— V *češčini:* K použití pro uvolnění záruky

— V *danščini:* Til brug ved frigivelse af sikkerhed

— V *nemščini:* Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit

— V *estonščini:* Kasutada tagatise vabastamiseks

— V *grščini:* Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης

— V *angleščini:* To be used to release the security

— V *francoščini:* À utiliser pour la libération de la garantie

— V *italijanščini:* Da utilizzare per lo svincolo della cauzione

— V *latvijščini:* Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai

— V *litovščini:* Naudotinas užstatui grąžinti

— V *madžarščini:* A biztosíték feloldására használandó

— V *malteščini:* Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija

— V *nizozemščini:* Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid

— V *poljščini:* Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia

— V *portugalščini:* A utilizar para liberar a garantia

— V *romunščini:* A se utiliza pentru eliberarea garanției

— V *slovaščini:* Použiť na uvoľnenie záruky

— V *slovenščini:* Uporabiti za sprostitev jamstva

— V *finščini:* Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— V *švedščini:* Att användas för frisläppande av säkerhet

*PRILOGA Id*

Vnosi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 33(3):

— V *bolgarščini:* Напускане на митническата територия на Общността под митнически режим опростен общностен транзит с железопътен транспорт или с големи контейнери

— V *španščini:* Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes

— V *češčini:* Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech

— V *danščini:* Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere

— V *nemščini:* Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern

— V *estonščini:* Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites

— V *grščini:* Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια

— V *angleščini:* Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers

— V *francoščini:* Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs

— V *italijanščini:* Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori

— V *latvijščini:* Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros

— V *litovščini:* Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkeliu arba didelėse talpyklose tvarką

— V *madžarščini:* A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben

— V *malteščini:* Ħierġa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taħt ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar

— V *nizozemščini:* Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers

— V *poljščini:* Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie koleją lub w wielkich kontenerach

— V *portugalščini:* Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores

— V *romunščini:* Ieșire de pe teritoriul vamal al Comunității în cadrul regimului de tranzit comunitar simplificat pentru transport pe calea ferată sau în containere mari

— V *slovaščini:* Opustenie colného územia Spoločenstva na základe zjednodušeného postupu Spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch

— *V slovenščini:* Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki

— *V finščini:* Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa

— *V švedščini:* Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar

*PRILOGA Ie*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 36(4):

— V *bolgarščini:* Заместваща лицензия (сертификат или извлечение) за изгубена лицензия (сертификат или извлечение) – Номер на оригиналната лицензия (сертификат) …

— V *španščini:* Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial …

— V *češčini:* Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence …

— V *danščini:* Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. …

— V *nemščini:* Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz …

— V *estonščini:* Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) – esialgse litsentsi/sertifikaadi number …

— V *grščini:* Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικαταστάσεως του απολεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. …

— V *angleščini:* Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) …

— V *francoščini:* Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial …

— V *italijanščini:* Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale …

— V *latvijščini:* Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs

— V *litovščini:* Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) – sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris …

— V *madžarščini:* Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma

— V *malteščini:* Ċertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat

— V *nizozemščini:* Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat …

— V *poljščini:* Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego – numer świadectwa początkowego

— V *portugalščini:* Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial

— V *romunščini:* Licență (certificat sau extras) de înlocuire a unei licențe (certificat sau extras) pierdute – Numărul licenței (certificatului) originale …

— V *slovaščini:* Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) – číslo pôvodnej licencie (certifikátu) …

— V *slovenščini:* Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) – številka izvirne licence …

— V *finščini:* Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote) – Alkuperäisen todistuksen numero …

— V *švedščini:* Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen …

*PRILOGA If*

Vnosi, ki jih navaja točka (b) člena 42(1):

— V *bolgarščini:* Лицензия, издадена съгласно член 42 от Регламент (ЕО) № 1291/2000; оригинална лицензия № …

— V *španščini:* Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº …

— V *češčini:* Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence …

— V *danščini:* Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. …

— V *nemščini:* Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. …

— V *estonščini:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt välja antud litsents; esialgne litsents nr …

— V *grščini:* Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. …

— V *angleščini:* License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No …

— V *francoščini:* Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) nº 1291/2000; certificat initial nº …

— V *italijanščini:* Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CE) n. 1291/2000; titolo originale n. …

— V *latvijščini:* Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. …

— V *litovščini:* Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. …

— V *madžarščini:* Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: …

— V *malteščini:* Ċertifikat maħruġ taħt il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel ċertifikat nru …

— V *nizozemščini:* Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. …

— V *poljščini:* Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; pierwsze świadectwo nr …

— V *portugalščini:* Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º …

— V *romunščini:* Licență eliberată în conformitate cu articolul 42 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000; licență originală nr.

— V *slovaščini:* Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie …

— V *slovenščini:* Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. …

— V *finščini:* Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus nro …

— V *švedščini:* Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr …

*PRILOGA Ig*

Vnosi, ki jih navaja točka (a) člena 43(1):

— V *bolgarščini:* Износът е осъществен без лицензия или сертификат

— V *španščini:* Exportación realizada sin certificado

— V *češčini:* Vývoz bez licence nebo bez osvědčení

— V *danščini:* Udførsel uden licens/attest

— V *nemščini:* Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung

— V *estonščini:* Eksporditud ilma litsentsita/sertifikaadita

— V *grščini:* Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού

— V *angleščini:* Exported without licence or certificate

— V *francoščini:* Exportation réalisée sans certificat

— V *italijanščini:* Esportazione realizzata senza titolo

— V *latvijščini:* Eksportēts bez licences vai sertifikāta

— V *litovščini:* Eksportuota be licencijos ar sertifikato

— V *madžarščini:* Kiviteli engedély használata nélküli export

— V *malteščini:* Esportazzjoni magħmula mingħajr ċertifikat

— V *nizozemščini:* Uitvoer zonder certificaat

— V *poljščini:* Wywóz dokonany bez świadectwa

— V *portugalščini:* Exportação efectuada sem certificado

— V *romunščini:* Exportat fără licență sau certificat

— V *slovaščini:* Vyvezené bez licencie alebo certifikátu

— V *slovenščini:* Izvoz, izpeljan brez licence

— V *finščini:* Viety ilman todistusta

— V *švedščini:* Exporterad utan licens

*PRILOGA Ih*

Vnosi, ki jih navaja točka (a) člena 45(3):

— V *bolgarščini:* Условията, определени в член 45 от Регламент (ЕО) № 1291/2000, са изпълнени

— V *španščini:* Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) nº 1291/2000 cumplidas

— V *češčini:* Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000

— V *danščini:* Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt

— V *nemščini:* Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten

— V *estonščini:* Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ette nähtud tingimused on täidetud

— V *grščini:* Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000

— V *angleščini:* Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled

— V *francoščini:* Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) nº 1291/2000 respectées

— V *italijanščini:* Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate

— V *latvijščini:* Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti

— V *litovščini:* Įvykdytos Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos

— V *madžarščini:* Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve

— V *malteščini:* Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivament

— V *nizozemščini:* in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd

— V *poljščini:* Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione

— V *portugalščini:* Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas

— V *romunščini:* Condițiile prevăzute la articolul 45 din Regulamentul (CE) nr. 1291/2000 – îndeplinite

— V *slovaščini:* Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené

— V *slovenščini:* Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani

— V *finščini:* Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty

— V *švedščini:* Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda

*PRILOGA Ii*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 50(1):

— V *bolgarščini:* Преференциален режим, приложим към количеството, посочено в Раздели 17 и 18

— V *španščini:* Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18

— V *češčini:* Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18

— V *danščini:* Præferenceordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

— V *nemščini:* Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge

— V *estonščini:* Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord

— V *grščini:* Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμοζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18

— V *angleščini:* Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18

— V *francoščini:* Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18

— V *italijanščini:* Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18

— V *latvijščini:* Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam

— V *litovščini:* Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams

— V *madžarščini:* Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség

— V *malteščini:* Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18

— V *nizozemščini:* Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid

— V *poljščini:* Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18

— V *portugalščini:* Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18

— V *romunščini:* Regimuri preferențiale aplicabile cantităților prevăzute în căsuțele 17 și 18

— V *slovaščini:* Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18

— V *slovenščini:* Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18

— V *finščini:* Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin

— V *švedščini:* Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18“

*PRILOGA V*

*„PRILOGA*

Vnosi, ki jih navaja prvi pododstavek člena 3(3):

— V *bolgarščini:* Хранителна помощ от Общността – Дейност № …/… или Национална хранителна помощ

— V *španščini:* Ayuda alimentaria comunitaria — Accion nº …/… o Ayuda alimentaria nacional

— V *češčini:* Potravinová pomoc Společenství – akce č. …/… nebo vnitrostátní potravinová pomoc

— V *danščini:* Fællesskabets fødevarehjælp — Aktion nr. …/… eller National fødevarehjælp

— V *nemščini:* Gemeinschaftliche Nahrungsmittelhilfe — Maßnahme Nr. …/… oder Nationale Nahrungsmittelhilfe

— V *estonščini:* Ühenduse toiduabi – programm nr …/… või siseriiklik toiduabi

— V *grščini:* Κοινοτική επισιτιστική βοήθεια — Δράση αριθ. …/… ή εθνική επισιτιστική βοήθεια

— V *angleščini:* Community food aid — Action No …/… or National food aid

— V *francoščini:* Aide alimentaire communautaire — Action nº …/… ou Aide alimentaire nationale

— V *italijanščini:* Aiuto alimentare comunitario — Azione n. …/… o Aiuto alimentare nazionale

— V *latvijščini:* Kopienas pārtikas atbalsts – Pasākums Nr. …/… vai Valsts pārtikas atbalsts

— V *litovščini:* Bendrijos pagalba maisto produktais – Priemonė Nr. …/… arba Nacionalinė pagalba maisto produktais

— V *madžarščini:* Közösségi élelmiszersegély – … számú intézkedés/… vagy Nemzeti élelmiszersegély

— V *malteščini:* Għajnuna alimentari komuni – Azzjoni nru …/… jew Għajnuna alimentari nazzjonali

— V *nizozemščini:* Communautaire voedselhulp — Actie nr. …/… of Nationale voedselhulp

— V *poljščini:* Wspólnotowa pomoc żywnościowa — Działanie nr …/… lub Krajowa pomoc żywnościowa

— V *portugalščini:* Ajuda alimentar comunitária — Acção n.º …/… ou Ajuda alimentar nacional

— V *romunščini:* Ajutor alimentar comunitar — Acțiunea nr. …/… sau Ajutor alimentar național

— V *slovaščini:* Potravinová pomoc Spoločenstva – akcia č. …/… alebo národná potravinová pomoc

— V *slovenščini:* Pomoč Skupnosti v hrani – Akcija št. …/… ali državna pomoč v hrani

— V *finščini:* Yhteisön elintarvikeapu – Toimi nro …/… tai kansallinen elintarvikeapu

— V *švedščini:* Livsmedelsbistånd från gemenskapen – Aktion nr …/… eller Nationellt livsmedelsbistånd“

*PRILOGA VI*

*„PRILOGA Ia*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 10(5):

— V *bolgarščini:* Взета проба

— V *španščini:* muestra recogida

— V *češčini:* odebraný vzorek

— V *danščini:* udtaget prøve

— V *nemščini:* Probe gezogen

— V *estonščini:* võetud proov

— V *grščini:* ελήφθη δείγμα

— V *angleščini:* Sample taken

— V *francoščini:* échantillon prélevé

— V *italijanščini:* campione prelevato

— V *latvijščini:* paraugs paņemts

— V *litovščini:* Bandinys paimtas

— V *madžarščini:* ellenőrzési mintavétel megtörtént

— V *malteščini:* kampjun meħud

— V *nizozemščini:* monster genomen

— V *poljščini:* pobrana próbka

— V *portugalščini:* Amostra colhida

— V *romunščini:* Eşantion prelevat

— V *slovaščini:* odobratá vzorka

— V *slovenščini:* vzorec odvzet

— V *finščini:* näyte otettu

— V *švedščini:* varuprov

*PRILOGA Ib*

Vnosi, ki jih navaja točka (a) člena 10(6):

— V *bolgarščini:* Съответствие на резултатите от тестовете

— V *španščini:* resultado del análisis conforme

— V *češčini:* výsledek analýzy je v souladu

— V *danščini:* analyseresultat i orden

— V *nemščini:* konformes Analyseergebnis

— V *estonščini:* vastav analüüsitulemus

— V *grščini:* αποτέλεσμα της ανάλυσης σύμφωνο

— V *angleščini:* Results of tests conform

— V *francoščini:* résultat d'analyse conforme

— V *italijanščini:* risultato di analisi conforme

— V *latvijščini:* analīzes rezultāti atbilst

— V *litovščini:* Tyrimų rezultatai atitinka eksporto deklaraciją

— V *madžarščini:* ellenőrzési eredmény megfelelő

— V *malteščini:* riżultat ta'l-analiżi konformi

— V *nizozemščini:* analyseresultaat conform

— V *poljščini:* wynik analizy zgodny

— V *portugalščini:* Resultado da análise conforme

— V *romunščini:* Rezultatul analizelor – conform

— V *slovaščini:* výsledok testu je v súlade

— V *slovenščini:* rezultat analize je v skladu z/s

— V *finščini:* analyysin tulos yhtäpitävä

— V *švedščini:* Analysresultatet överensstämmer med exportdeklarationen

*PRILOGA Ic*

Vnosi, ki jih navaja drugi pododstavek člena 10(7):

— V *bolgarščini:* Искане за прилагане на член 10, параграф 7 от Регламент (ЕО) № 2090/2002. Митническа служба за излизане или митническо бюро на получаване на контролното копие T5:

— V *španščini:* Solicitud de aplicación del apartado 7 del artículo 10 del Reglamento (CE) nº 2090/2002. Oficina de aduana de salida o de destino del T5: …

— V *češčini:* Žádost o použití čl. 10 odst. 7 nařízení (ES) č. 2090/2002. Identifikace celního úřadu výstupu nebo celního úřadu určení T 5:

— V *danščini:* Anmodning om anvendelse af artikel 10, stk. 7, i forordning (EF) nr. 2090/2002. Identifikation af udgangstoldstedet eller bestemmelsestoldstedet for T5: …

— V *nemščini:* Antrag auf Anwendung von Artikel 10 Absatz 7 der Verordnung (EG) Nr. 2090/2002. Identifizierung der Ausgangszollstelle oder der Bestimmungsstelle des Kontrollexemplars T5: …

— V *estonščini:* Määruse (EÜ) nr 2090/2002 artikli 10 lõike 7 kohaldamise taotlus. Väljumistolliasutus või tolliasutus, kuhu saadetakse kontrolleksemplar T5: …

— V *grščini:* Αίτηση εφαρμογής του άρθρου 10 παράγραφος 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2090/2002. Εξακρίβωση του τελω-νείου εξόδου ή του τελωνείου προορισμού του T5: …

— V *angleščini:* Request for application of Article 10(7) of Regulation (EC) No 2090/2002. Identity of the customs office of exit or customs office receiving the control copy T5: …

— V *francoščini:* Demande d'application de l'article 10, paragraphe 7, du règlement (CE) nº 2090/2002. Identification du bureau de douane de sortie ou de destination du T5: …

— V *italijanščini:* Domanda di applicazione dell'articolo 10, paragrafo 7, del regolamento (CE) n. 2090/2002. Identificazione dell'ufficio doganale di uscita o di destinazione del T5: …

— V *latvijščini:* Pieprasījums piemērot Regulas (EK) Nr. 2090/2002 10. panta 7. punktu. Nobeiguma muitas punkta vai muitas punkta, kas saņem T5 kontroleksemplāru, identitāte: …

— V *litovščini:* Prašymas taikyti Reglamento (EB) Nr. 2090/2002 10 straipsnio 7 dalį. Išvykimo muitinės įstaiga arba įstaiga, kuriai išsiunčiamas T5 kontrolinis egzempliorius: …

— V *madžarščini:* A 2090/2002/EK rendelet 10. cikke (7) bekezdésének alkalmazására irányuló kérelem. A kilépési vámhivatal vagy a T5 ellenőrző példányt átvevő hivatal azonosítója:

— V *malteščini:* Talba għall-applikazzjoni ta' l-Artikolu 10, paragrafu 7, tar-Regolament (KE) nru 2090/2002. Identifikazzjoni ta'l-uffiċċju tad-dwana tat-tluq jew tal-wasla tat-T5: …

— V *nizozemščini:* Verzoek om toepassing van artikel 10, lid 7, van Verordening (EG) nr. 2090/2002. Identificatie van het kantoor van uitgang of van bestemming van de T5: …

— V *poljščini:* Wniosek o stosowanie art. 10 ust. 7 rozporzadzenia (WE) nr 2090/2002. Identyfikacja urzędu celnego wyjścia lub przeznaczenia T5: …

— V *portugalščini:* Pedido de aplicação do n.º 7 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2090/2002. Identificação da estância aduaneira de saída ou de destino do T5: …

— V *romunščini:* erere de aplicare a articolului 10 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 2090/2002. Identitatea biroului vamal de ieșire sau a biroului vamal de destinație a exemplarului de control T5: …

— V *slovaščini:* Žiadost' o uplatňovanie článku 10 odsek 7 nariadenia (ES) č. 2090/2002. Identifikácia colného úradu výstupu alebo colného úradu určenia T5: …

— V *slovenščini:* Zahteva se uporaba člena 10, odstavka 7, Uredbe (ES) št. 2090/2002. Identifikacija carinskega urada izvoza ali namembnega kraja T5:

— V *finščini:* Asetuksen (EY) N:o 2090/2002 10 artiklan 7 kohdan soveltamista koskeva pyyntö. Poistumistullitoimipaikan tai toimipaikan, johon T5-valvontakappale toimitetaan, tunnistustiedot:

— V *švedščini:* Begäran om tillämpning av artikel 10.7 i förordning (EG) nr 2090/2002. Uppgift om utfartstullkontor eller bestämmelsetullkontor enligt kontrollexemplaret T5: …“

*PRILOGA VII*

*„PRILOGA Ia*

Opombe, ki jih navaja člen 2(3):

— V *bolgarščini:* Резултатите от проверките съгласно член 2 от Регламент (ЕО) № 639/2003 са удовлетворителни,

— V *španščini:* Resultados de los controles de conformidad con el artículo 2 del Reglamento (CE) nº 639/2003 satisfactorios

— V *češčini:* Výsledky kontrol podle článku 2 nařízení (ES) č. 639/2003 jsou uspokojivé

— V *danščini:* Resultater af kontrollen efter artikel 2 i forordning (EF) nr. 639/2003 er tilfredsstillende

— V *nemščini:* Ergebnisse der Kontrollen nach Artikel 2 der Verordnung (EG) Nr. 639/2003 zufrieden stellend

— V *estonščini:* Määruse (EÜ) nr 639/2003 artiklis 2 osutatud kontrollide tulemused rahuldavad

— V *grščini:* Αποτελέσματα των ελέγχων βάσει του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 639/2003 ικανοποιητικά

— V *angleščini:* Results of the checks pursuant to Article 2 of Regulation (EC) No 639/2003 satisfactory

— V *francoščini:* Résultats des contrôles visés à l'article 2 du règlement (CE) nº 639/2003 satisfaisants

— V *italijanščini:* Risultati dei controlli conformi alle disposizioni dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 639/2003

— V *latvijščini:* Regulas (EK) Nr. 639/2003 2. pantā minēto pārbaužu rezultāti ir apmierinoši

— V *litovščini:* Reglamento (EB) Nr. 639/2003 2 straipsnyje numatytų patikrinimų rezultatai yra patenkinami

— V *madžarščini:* A 639/2003/EK rendelet 2. cikkében előirányzott ellenőrzések eredményei kielégítők

— V *malteščini:* Riżultati tal-kontrolli konformi ma'l-artikolu 2 tar-regolament (KE) nru 639/2003 sodisfaċenti

— V *nizozemščini:* Bevindingen bij controle overeenkomstig artikel 2 van Verordening (EG) nr. 639/2003 bevredigend

— V *poljščini:* Wyniki kontroli, o której mowa w art. 2 rozporządzenia (WE) nr 639/2003, zadowalające.

— V *portugalščini:* Resultados dos controlos satisfatórios nos termos do artigo 2.º do Regulamento (CE) n.º 639/2003

— V *romunščini:* Rezultatele controalelor menționate la articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 639/2003 – satisfăcătoare.

— V *slovaščini:* Výsledky kontrol podľa článku 2 nariadenia (ES) č. 639/2003 uspokojivé

— V *slovenščini:* Rezultati kontrol, izhajajoči iz člena 2 Uredbe (ES) št. 639/2003 so zadovoljivi

— V *finščini:* Asetuksen (EY) N:o 639/2003 2 artiklan mukaisen tarkastuksen tulos tyydyttävä

— V *švedščini:* Resultaten av kontrollen enligt artikel 2 i förordning (EG) nr 639/2003 är tillfredsställande“